CABECERA

YACIMIENTO: Paraje de Alfayata (Córdoba, Córdoba)
MUNICIPIO: Córdoba
PROVINCIA: Córdoba
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 4937; IHC 228;
N. INV: Desaparecida
TIPO YACIMIENTO:
OBJETO: Placa
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: PLACA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 7
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Desaparecida
CONS. ARQ.: D
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
(Crux) Hic recessit corp(us) f(a)m(u)l(i) (hedera) / Dei Agoblasto Abeatare/cus obiit mense Iu/nio era MXXV / MINSTVITAI'SALLKHE / [- - - - - -] / [- - - - - -]

Texto dado por González Fernández (2016, p. 128, número 42)
APARATO CRÍTICO:
1 Hübner interpreta la hedera final como un nexo OR y lee f(a)m(u) lor(um), plural que está en franca oposición con el resto del texto
2-3 A BE A T A RESVS Hübner
A BE A T A RE C VS Gómez Moreno, que lo interpreta como hijo de Tarik
5 M[A]NET V I T A L I S Gómez Moreno

imposible de descifrar, aunque tal vez en STV I T A podamos leer EST V I T A.

TRADUCCIÓN:

(cruz) Aquí descansó el cuerpo de Agoblasto, hijo de Abeatarecus, siervo de Dios. Murió en el mes de junio de la era 1025…

Traducción dada por González Fernández (2016, p. 128, número 42)

COMENTARIO:

La onomástica del epígrafe resulta de difícil interpretación, pues tanto Agoblasto como Abeatarecus son nuevos en los repertorios epigráficos peninsulares; de ahí que Gómez Moreno llegase a pensar en un hijo de Tarik. Tal vez haya que leer en el segundo un nombre arabizado Aben Taricus , siendo éste nombre de origen griego. En cualquier caso por tratarse de un dibujo no podemos obviar la posibilidad de que se trate de una lectura incorrecta. Llama la atención el empleo de una expresión casi actual: mense Iunio 'en el mes de junio', para indicar el mes del fallecimiento del difunto. (González Fernández, 2016, p.129)

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: González Fernández, 2016, número 42.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Inscripción actualmente en paradero desconocido.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Las letras de la inscripción presentan la características propias de la escritura mozárabe, así algunas letras están cortadas por trazos horizontales: la C de HIC, la P de CORP(us), la h de HIC es una h minúscula; la O parece un corazón, la N tiene el trazo derecho más corto, la V parece una Y y la A de ERA parece un alfa griega, etc. La C de RECESSIT ha sido sustituida por una Q con dos líneas.

Son también frecuentes las letras pequeñas, algunas incrustadas en otras mayores, las abreviaturas y los nexos; así, por ejemplo, hay abreviatura en CORP FML (l. 1) y además un nexo TA en ABEATARECVS (l. 2). (González Fernández, 2016, p.128)

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO: 1586
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Mes de junio del año 987, siglo X. (González Fernández, 2016, p.129)
CRIT. DAT.: Textuales. (González Fernández, 2016, p.129)
CONTEXTO HALLAZGO: Fue encontrada antes de 1586 en los montes a siete leguas y media de Córdoba y a media de la ermita de Sª María de Villaviciosa en el lugar llamado Alfayata, junto con las inscripciones de Cisclo y Felix (cf. infra , ins. núms. 45 y 46). Estuvo algún tiempo en poder de Baquera, luego de Pedro Estrada. En la actualidad se ignora su paradero. (González Fernández, 2016, p.127)
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

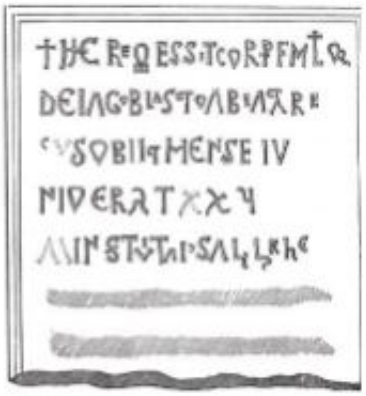
BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 4937; IHC 228; de Santiago Fernández, Javier (2025) "Las inscripciones mozárabes en al-Andalus: materialidad, escritura y autorrepresentación", Historia. Instituciones. Documentos 52, pp. 427–461. Aquí p. 431. Gil Fernández, Juan (2020) Corpus Christianorum.

Continuatio mediaevalis, LXX B. Scriptores Muzarabici, saeculi VIII-XI, Turnhout, Brepols, p. 1354. Barceló, Carmen (2019) "Epigrafía cristiana de Al-Andalus: mozárabe y latina" Arqueología y Territorio Medieval 26, pp. 115-138, nº39 apéndice. González Fernández, Julián (2016) Inscripciones mozárabes de Andalucía, Athenaica Ediciones Universitarias, Sevilla, pp. 127-129. Castejón, R. (1981) "Los mozárabes del siglo VIII al X", Boletín de la Real Academia de Córdoba de Ciencias, Bellas Letras y Nobles Artes 102, p. 232. Gómez Moreno, Manuel (1919) Iglesias mozárabes. Estudio preliminar de I. Bango Torviso, reimpresión 1997, Madrid, p. 367. Hübner, Emil (1871) Inscriptiones Hispaniae Christianae, Berlín, número 228. Pérez Bayer, F. (1782) Diario de viaje que hizo desde Valencia a Portugal en 1782, Biblioteca de la Universidad de Valencia, ms. f. 108.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



LÁM. XXXIV. Epitafio de *Agobiesto* (Dibujo Hübner). [volver al texto]

pg 252